



การวิเคราะห์ข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทยจากตำราเรียนภาษาไทยสำหรับ ผู้เรียนชาวเกาหลีที่เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

Analysis of Practices for Thai Residences in the Thai Language Textbooks for Korean Students Learning Thai as a Foreign Language

เยวอน คิม^{1*}, นิธิอร พรอำไพสกุล² และ สุภัค มหาวารากร³

Yewon Kim^{1*}, Nition Pornumpaisakul² and Supak Mahavarakorn³

¹ นิสิตระดับปริญญาโท, หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาวิชาภาษาไทย, คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

¹ Graduate student, Department of Thai, Faculty of Humanities, Srinakharinwirot University.

² ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร., หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาวิชาภาษาไทย, คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

² Assistant Professor Dr., Department of Thai, Faculty of Humanities, Srinakharinwirot University.

³ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร., หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาวิชาภาษาไทย, คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

³ Assistant Professor Dr., Department of Thai, Faculty of Humanities, Srinakharinwirot University.

* Corresponding author, E-mail: yewon.kim@g.swu.ac.th

บทคัดย่อ

บทความวิจัยฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์ข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทยสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลีที่เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ โดยใช้วิธีการวิเคราะห์ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน ระดับ A0 A1 A2 B1 และ B2 จำนวน 5 เล่มจากมหาวิทยาลัยฮันกุกภาษาและกิจการต่างประเทศ (HUFU) และตำรามาตรฐานไทย A2 ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน B1 และตำรามาตรฐานไทย B2 จำนวน 3 เล่มจากมหาวิทยาลัยปูซานภาษาและกิจการต่างประเทศ (BUFS) ผลการศึกษาพบว่ามีเนื้อหาเกี่ยวกับข้อควรปฏิบัติในตำรา 8 เล่ม จำนวน 8 ประเด็น ได้แก่ การตรวจคนเข้าเมือง ได้แก่ หน้าที่ และข้อจำกัดเกี่ยวกับการพำนัก การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ ได้แก่ วันเวลาจำหน่ายสุรา การควบคุมโรค ได้แก่ หลักเกณฑ์สำหรับชาวต่างชาติ สุภาษกร ได้แก่ หลักเกณฑ์สิ่งของและภาษี การจราจร ได้แก่ ข้อควรระวังสำหรับการขับรถ การเช่าที่พัก ได้แก่ ข้อมูลเกี่ยวกับการเช่าที่พัก ยาเสพติด ได้แก่ การใช้กัญชากับปัญหาเสพติด และการหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์ ได้แก่ การกระทำความผิดตามมาตรา 112 ซึ่งเป็นพื้นฐานความเข้าใจการอยู่อาศัยในประเทศไทยและสำคัญสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลีที่เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มาแลกเปลี่ยนเรียนที่ประเทศไทยในระยะยาว

คำสำคัญ: ข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย, ตำราภาษาไทย, ผู้เรียนชาวเกาหลี

Abstract

This article aims to analyze the practices for Thai residences for Korean Students Learning Thai as a Foreign Language. The researcher analyzes five standard Thai textbooks at levels A0, A1, A2, B1, and B2 from Hankuk University of Foreign Studies (HUFU), and three standard Thai textbooks at levels A2, B1, and B2 from Busan University of Foreign



Studies (BUFS). The researcher found that the practices: immigration, including duties and restrictions on residence; alcohol regulation, specifying the permitted days and hours for alcohol sales; disease control, covering regulations for foreigners; customs, detailing rules on goods and taxes; traffic, emphasizing precautions for driving; rental accommodation, providing information on renting; drugs, including cannabis use and drug problems; and lese-majeste law, referring to violations under Section 112. This is a fundamental understanding of living in Thailand and is important for Korean learners who study Thai as a foreign language and come to Thailand for long-term exchange programs.

Keywords: Practices for Thai residences, Thai Language Textbooks, Korean Students

บทนำ

ปัจจุบันประเทศไทยเป็นจุดหมายปลายทางยอดนิยมแห่งหนึ่งที่นักท่องเที่ยวชาวเกาหลีต้องกลับมาเยือนใหม่ ตามสถิตินักท่องเที่ยวชาวต่างชาติที่เดินทางเข้าประเทศไทย จำนวนคนเกาหลีมีมากกว่า 1.66 ล้านคนในปีพ.ศ. 2566 และเป็นหนึ่งในกลุ่มนักท่องเที่ยวหลักของไทย 7 ประเทศ (กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา, 2566) คนเกาหลีนิยมอาศัยอยู่ต่างประเทศระยะยาวแบบหนึ่งเดือน หรือระยะเวลายาวกว่านั้นโดยใช้วิธีการทำวีซ่ารัน (Visa Run) หรือการใช้วีซ่าการเรียนภาษาต่างประเทศ และประเทศไทยเป็นประเทศที่ชาวเกาหลีนิยมมาพำนักระยะยาวเนื่องจากมีข้อดึงดูดที่น่าสนใจหลายอย่าง เช่น ทรัพยากรการท่องเที่ยว อาหารอร่อยระดับโลก ความสงบเรียบร้อยของสังคม

นอกจากนี้กรณีผู้เรียนชาวเกาหลีที่เรียนเอกภาษาไทยระดับอุดมศึกษาในหลักสูตรมหาวิทยาลัยฮันกุก ภาษาและกิจการต่างประเทศ Hankuk University Of Foreign Studies (HUFS) และมหาวิทยาลัยพูซาน ภาษาและกิจการต่างประเทศ Busan University of Foreign Studies (BUFS) 2 แห่ง กำหนดให้นักศึกษาเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนที่ประเทศไทยในชั้นปีที่ 3 ระยะเวลา 6 เดือน หรือ 1 ปี เพื่อสร้างประสบการณ์การเรียนรู้เกี่ยวกับภาษาและสังคมไทย และมีโปรแกรมกิจกรรมต่าง ๆ ในประเทศไทยระยะเวลาสั้นประมาณ 1 - 4 อาทิตย์ (Busan University of Foreign Studies, 2024; Hankuk University of Foreign Studies, 2024) ผู้เรียนชาวเกาหลีจึงต้องมาพำนักในประเทศไทย

อย่างไรก็ตาม มีข่าวหลายประเด็นเกิดขึ้นซึ่งแสดงให้เห็นว่า คนเกาหลีอาจมีความเข้าใจผิดหรืออาจไม่มีความรู้เรื่องข้อปฏิบัติต่าง ๆ สำหรับชาวเกาหลีที่มาพำนักในประเทศไทย (Embassy of the Republic of Korea in Thailand, 2024) เช่น (1) ข่าวประกาศเรื่อง “ใบขับขีรถจักรยานยนต์ที่สามารถขับรถได้อย่างถูกต้องตามกฎหมายในประเทศไทยสำหรับคนเกาหลี” เนื่องจากเมื่อวันที่ 4 ก.ค. มีคนเกาหลีขีรถจักรยานยนต์โดยพกใบอนุญาตขับรถระหว่างประเทศ ซึ่งเป็นการขับรถผิดประเภทจึงถูกควบคุมและชำระค่าปรับ (2) ข่าวประกาศเรื่อง “ห้ามบริโภคสินค้าใส่กัญชา” เนื่องจากเมื่อวันที่ 7 มิ.ย. มีข่าวเกี่ยวกับคนเกาหลีรับประทาน หรือนำขนมใส่กัญชา เช่น เยลลี่ ลูกก๊วย มาประเทศเกาหลี และถูกตั้งข้อหา (3) ข่าวประกาศเรื่อง “อุบัติเหตุระหว่างการข้ามถนน” เนื่องจากเมื่อวันที่ 8 พ.ค. มีข่าวเกี่ยวกับคนเกาหลีถูกรถชนและเสียชีวิตระหว่างการข้ามถนนที่ไม่ใช่ทางม้าลาย ฯลฯ

จากปรากฏการณ์หลากหลายที่เกิดจากคนเกาหลีที่ใช้ชีวิตในสังคมไทย ผู้วิจัยพบว่า อาจมีความเข้าใจผิดหรือขาดความรู้เรื่องข้อปฏิบัติที่ถูกต้อง และมีความแตกต่างด้านข้อปฏิบัติระหว่างไทยกับเกาหลี เนื่องจากคนเกาหลีไม่ว่าจะอยู่ประเทศไทยหรือเกาหลีก็จะต้องถือกฎระเบียบทั้งสองประเทศ



โดยหลักการถือสัญชาติตามพ่อแม่ของประเทศเกาหลี ซึ่งเป็นความแตกต่างทางขอบเขตการใช้กฎหมายของประเทศชาติที่ต่างจากประเทศไทยที่ใช้หลักการถือสัญชาติตามภูมิลำเนา

ผู้วิจัยศึกษางานวิจัยที่เกี่ยวข้อง 2 เรื่อง ได้แก่ บทความเรื่อง การวิเคราะห์มิติทางวัฒนธรรมไทยและกลวิธีการถ่ายทอดวัฒนธรรมในแบบเรียนภาษาและวัฒนธรรมไทยของผู้เรียนชาวเกาหลี (โยทกา พูลทอง และ นิธิอร พรอำไพสกุล, 2566) และบทความเรื่อง การคุกคามในที่ทำงาน: ศึกษาเปรียบเทียบกฎหมายแรงงานเกาหลีและไทย (โชคชัย เชื้อเทศขจร, 2565) แล้วพบว่า ทั้งสองประเทศมีความแตกต่างกันทางด้านวัฒนธรรมและกฎหมาย ซึ่งเป็นปัจจัยสำคัญที่อาจส่งผลกระทบต่อพฤติกรรมของชาวเกาหลีที่มาอยู่อาศัยในประเทศไทยได้ อีกทั้งยังไม่มีเนื้อหากล่าวถึงข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทยสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลีที่เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

ด้วยเหตุนี้ ผู้วิจัยจึงศึกษาและวิเคราะห์ตำราภาษาไทยของผู้เรียนชาวเกาหลี 8 เล่ม ได้แก่ ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐานระดับ A0 A1 A2 B1 และ B2 จำนวน 5 เล่มจากมหาวิทยาลัยฮันุกกาและกิจการต่างประเทศ (HUFs) และตำรามาตรฐานไทย A2 ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน B1 และตำรามาตรฐานไทย B2 จำนวน 3 เล่มจากมหาวิทยาลัยพูซานภาษาและกิจการต่างประเทศ (BUFS) ซึ่งเป็นตำราภาษาไทยฉบับล่าสุดที่ใช้ในการสอนภาษาไทยให้นักศึกษาชาวเกาหลีระดับอุดมศึกษาและผู้เรียนชาวเกาหลีทั่วไประดับพื้นฐานในประเทศเกาหลี (Critical Foreign Languages Education Promotion, 2024) เพื่อวิเคราะห์เนื้อหาเกี่ยวข้องกับการปฏิบัติตนและการใช้ชีวิตในประเทศไทยที่ผู้เรียนชาวเกาหลีกำลังศึกษาและเปรียบเทียบเนื้อหาระหว่างไทยกับเกาหลีเพราะอาจมีความแตกต่างรายละเอียดด้านข้อปฏิบัติ ซึ่งอาจเป็นพื้นฐานในการทำความเข้าใจเรื่องข้อปฏิบัติสำหรับการเรียนรู้เรื่องประเทศไทย

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อวิเคราะห์ข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทยจากแบบเรียนภาษาไทยสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลี จำนวน 8 เล่ม
2. เพื่อเปรียบเทียบข้อมูลระหว่างไทยกับเกาหลีทางด้านข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทยสำหรับชาวเกาหลี

แนวคิด ทฤษฎี กรอบแนวคิด

ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐานสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลีจำนวน 8 เล่ม	ศึกษาและวิเคราะห์ข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทยสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลีที่เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ	ตัวแปร 1. กลวิธีการนำเสนอเนื้อหา 2. การปรากฏเนื้อหาในตำรา	ประเด็นที่ปรากฏในตำรา อิทธิพลต่อพฤติกรรมของผู้เรียนชาวเกาหลีเมื่อมาอยู่อาศัยในประเทศไทย
---	---	---	---

ภาพที่ 1 กรอบแนวคิดการวิจัย

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้เป็นวิจัยเชิงคุณภาพเน้นการวิเคราะห์เนื้อหา (Contents Analysis) จากตำราภาษาไทยสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลีเล่มใหม่ ทั้ง 8 เล่ม ซึ่งเป็นตำรามาตรฐานชุดแรกที่ผลิตโดยรัฐบาลเกาหลีสนับสนุนและปัจจุบันใช้ในการเรียนการสอนภาษาไทยให้แก่ทั้งนักศึกษาและผู้เรียนชาวเกาหลีทั่วไปและนำเสนอผลการศึกษแบบพรรณนาวิเคราะห์ (Analytical Description)



ผลการวิจัย

ผู้วิจัยศึกษาและวิเคราะห์ข้อมูลข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทยจากตำราภาษาไทยของผู้เรียนชาวเกาหลี 8 เล่ม โดยใช้เกณฑ์การจำแนกประเภท ได้แก่ ประเด็นข้อควรระวังที่มีความแตกต่างระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี พบว่า ตำรานำเสนอเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับด้านข้อควรปฏิบัติ 8 ประเด็น ได้แก่ การตรวจคนเข้าเมือง การควบคุมโรค ศุลกากร การจราจร การเช่าที่พัก การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ ยาเสพติด และการหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์ มีรายละเอียดดังนี้

1.การวิเคราะห์ตำราภาษาไทยสำหรับชาวเกาหลี

ผู้วิจัยวิเคราะห์เนื้อหาข้อปฏิบัติในตำราภาษาไทยของผู้เรียนชาวเกาหลี 8 เล่ม ได้แก่ ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐานระดับ A0 A1 A2 B1 และ B2 ทั้ง 5 เล่ม 1 ชุดของมหาวิทยาลัยฮันกุกภาษาและกิจการต่างประเทศ (HUFS) และตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐานระดับ A2 ตำรามาตรฐานไทย B1 และตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐานระดับ B2 ทั้ง 3 เล่ม 1 ชุดของมหาวิทยาลัยพูซานภาษาและกิจการต่างประเทศ (BUFS) มีรายละเอียดการวิเคราะห์ดังนี้

1.1 ตำรามาตรฐานไทย (A0) มหาวิทยาลัยฮันกุกภาษาและกิจการต่างประเทศ (HUFS) ไม่ปรากฏประเด็นเกี่ยวกับข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย (Park, Shin, & Lee, 2019)

1.2 ตำรามาตรฐานไทย (A1) มหาวิทยาลัยฮันกุกภาษาและกิจการต่างประเทศ (HUFS) ไม่ปรากฏประเด็นเกี่ยวกับข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย (Park, & Shin, 2019)

1.3 ตำรามาตรฐานไทย (A2) มหาวิทยาลัยฮันกุกภาษาและกิจการต่างประเทศ (HUFS) มีเนื้อหาเกี่ยวกับข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย 3 บท ได้แก่ บทที่ 6 กรุณามองกล้องด้วย บทที่ 8 ที่นี้ห้ามถ่ายรูป และบทที่ 11 อาจารย์ให้นักศึกษาส่งการบ้าน (Park, & Shin, 2020) มีรายละเอียดดังนี้

(1) บทที่ 6 กรุณามองกล้องด้วย ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 97-98 ส่วนบทสนทนามีเนื้อหาเกี่ยวกับกระบวนการผ่านการตรวจคนเข้าเมือง ณ ท่าอากาศยานนานาชาติของประเทศไทย ระหว่างเจ้าหน้าที่กับคุณชูลามตอบเรื่อง ระยะเวลาการพำนัก เป้าหมายการเข้าเมือง ข้อมูลรายละเอียดตามเป้าหมายการเข้าเมือง สถานที่ที่พัก และตัวเครื่องบินขากลับ

คุณชูลาม: สวัสดีครับ 안녕하세요? เจ้าหน้าที่: ยินดีต้อนรับสู่ประเทศไทยค่ะ คุณมาอยู่ที่วันคะ 타국에 오신 것을 환영합니다. 며칠 일정으로 오셨나요? คุณชูลาม: ผมจะมาอยู่สามเดือนครับ 삼 개월 일정으로 왔습니다.	เจ้าหน้าที่: มาอยู่นานคะ มาทำอะไรคะ 얼마나 오래 (오래) 있으실 예정인가요? คุณชูลาม: ผมมาเรียนภาษาและวัฒนธรรมไทยครับ 한국어 학습과 한국 문화 공부를 왔습니다. เจ้าหน้าที่: เรียนที่ไหนคะ 어디서 공부하세요? คุณชูลาม: สถาบันสอนภาษาไทยของกรุงเทพมหานครมหาวิทยาลัยครับ 서울국제학교 태국어학과에서 공부합니다.	เจ้าหน้าที่: แล้วระหว่างที่อยู่เมืองไทย คุณพักที่ไหนพักที่โรงแรมบ้างคะ 태국에 계시는 동안 숙소에서 머무실 예정인가요? คุณชูลาม: ใช่ครับ จะพักที่หอพักสำหรับนักศึกษาต่างชาติของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยครับ 네, 맞습니다. 고려대학교의 외국인 학생 기숙사에서 머물 예정입니다. เจ้าหน้าที่: ขอตัวแล้วเครื่องบินขากลับด้วยคะ จะกลับประเทศเกาหลีเมื่อไรคะ 귀국 항공편도 좀 알려주세요. 언제 한국으로 돌아가요? คุณชูลาม: ผมจะกลับปลายเดือนพฤษภาคมครับ 5월 말에 돌아갑니다.
---	--	--

ภาพที่ 2 เนื้อหาเกี่ยวกับการตรวจคนเข้าเมืองในตำรามาตรฐาน A2 ของ HUFS (Park and Shin, 2020)

(2) บทที่ 8 ที่นี้ห้ามถ่ายรูป ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 129 ส่วนบทสนทนามีเนื้อหาเกี่ยวกับประเทศไทยห้ามจำหน่ายเหล้าก่อนวันเลือกตั้ง สมศรีพูดว่า “พรุ่งนี้มีการเลือกตั้งคะ ที่เมืองไทย ห้ามขายเหล้าหรือเบียร์ ก่อนวันเลือกตั้งคะ”

สมศรี	เพราะพรุ่งนี้มีการเลือกตั้งคะ ที่เมืองไทย ห้ามขายเหล้าหรือเบียร์ ก่อนวันเลือกตั้งคะ
샘씨	내일 선거가 있어서요. 태국에서는 선거일 전날에는 술은 일절 판매 금지예요.

ภาพที่ 3 เนื้อหาเกี่ยวกับการควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ในหน้า 129 ตำรามาตรฐาน A2 ของ HUFS (Park and Shin, 2020)



(3) บทที่ 11 อาจารย์ให้นักศึกษาส่งการบ้าน ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 181 ส่วนบทสนทนา ตอนสุดท้ายมีประโยคหนึ่งว่า “สามารถขับรถไปได้เลยครับ” คนเกาหลีสามารถขับรถได้ในประเทศไทยหรือไม่

สมชาย บ้านเขาก็อยู่ไม่ไกลเท่าไร สามารถขับรถไปได้เลยครับ
สมชาย 그의 집도 그다지 멀지 않아요. 차를 운전해서 갈 수 있어요.

ภาพที่ 4 เนื้อหาเกี่ยวกับการจราจรในตำรามาตรฐาน A2 ของ HUFs (Park and Shin, 2020)

ผู้วิจัยพบว่า มีประเด็นเกี่ยวกับด้านข้อปฏิบัติ 3 ประเด็น ได้แก่ (1) การตรวจคนเข้าเมือง มีเนื้อหา ได้แก่ การตรวจคนเข้าเมือง ณ ท่าอากาศยานนานาชาติ เช่น ระยะเวลาการพำนัก เป้าหมายการเข้าเมือง ข้อมูลรายละเอียดตามเป้าหมายการเข้าเมือง สถานที่ที่พัก และตัวเครื่องบินขากลับ (2) การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ มีการกำหนดวันห้ามจำหน่ายสุรา คือ วันก่อนเลือกตั้ง และ (3) การจราจร ได้แก่ การขับรถ และระบบจราจร

1.4 ตำรามาตรฐานไทย (B1) มหาวิทยาลัยฮันกุกภาษาและกิจการต่างประเทศ (HUFs) มีเนื้อหาเกี่ยวกับข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย 4 บท ได้แก่ บทที่ 3 ฉันจะเรียนไปด้วยทำงานไปด้วย บทที่ 4 อายุไม่เกิน 7 ขวบ เข้าฟรี บทที่ 6 วันเข้าพรรษาเป็นวันสำคัญทางพุทธศาสนาของไทย และบทที่ 10 ถ้าต้องการเปิดบัญชี จำเป็นต้องใช้วีซ่า (Park, K., Shin, G., Kewalin, S., Narisara, T., Somchai, S., & Wirat, S., 2021). มีรายละเอียดดังนี้

(1) บทที่ 3 ฉันจะเรียนไปด้วยทำงานไปด้วย ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 40 ชื่อบทเรียน “ฉันจะเรียนไปด้วย ทำงานไปด้วย” และหน้า 45 ส่วนไวยากรณ์ ข้อที่ 3 มีตัวอย่างประโยค “เขาอยากเรียนไปด้วยแล้วก็ทำงานไปด้วย”



เขาอยากเรียนไปด้วยแล้วก็ทำงานไปด้วย
그는 학업을 하면서 일을 병행하고 싶어한다.

ภาพที่ 5 เนื้อหาเกี่ยวกับการตรวจคนเข้าเมืองในตำรามาตรฐาน B1 ของ HUFs (Park et al., 2021)

(2) บทที่ 4 อายุไม่เกิน 7 ขวบ ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 62 ส่วนไวยากรณ์ ข้อที่ 4 มีตัวอย่างประโยค “อายุต่ำกว่า 19 ปีห้ามซื้อสุรา”

อายุต่ำกว่า 19 ปี ห้ามซื้อสุรา
19세 미만이면 술을 살 수 없다.

ภาพที่ 6 เนื้อหาเกี่ยวกับการควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ในตำรามาตรฐาน B1 ของ HUFs (Park et al., 2021)

(3) บทที่ 6 วันเข้าพรรษาเป็นวันสำคัญทางพุทธศาสนาของประเทศไทย ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 101 ส่วนบทสนทนาตอนสุดท้ายมีเนื้อหา “ในปี 2551 รัฐบาลกำหนดให้วันเข้าพรรษาเป็นวันงดดื่มสุราแห่งชาติด้วยนะ”



ขาลิ ปกติเราจะไปทำบุญตักบาตรและปล่อยปลาที่วัด
บางคนถวายเทียน บ้างก็ถวายหลอดไฟ

ในปี 2551 รัฐบาลกำหนดให้วันเข้าพรรษาเป็นวันงดดื่มสุราแห่งชาติด้วยนะ

ภาพที่ 7 เนื้อหาเกี่ยวกับการควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ในตำรามาตรฐาน B1 ของ HUFs (Park et al., 2021)

(4) บทที่ 10 ถ้าต้องการเปิดบัญชี จำเป็นต้องใช้วีซ่า ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 183 ส่วนเรียนวัฒนธรรมไทยมีเนื้อหาเกี่ยวกับเงินตราไทยและย่อหน้าสุดท้าย มีเนื้อหาเกี่ยวกับมาตรา 112 ประมาณ 4-5 ประโยคด้วยภาษาเกาหลี เช่น “ปัจจุบันธนบัตรและเหรียญของประเทศไทยมีรูปภาพพระมหากษัตริย์ไทย...(การละข้อความตอนกลาง)...ผู้ใดทำให้รูปภาพหรือภาพวาดของพระมหากษัตริย์ไทยเสียหาย ต้องระวางโทษจำคุกตั้งแต่ 3 ปีถึง 15 ปี เนื่องจากพฤติกรรมนั้นจะถือเป็นความผิดต่อพระมหากษัตริย์ไทย”

현재 태국의 모든 지폐와 동전의 앞면에는 현 국왕인 와치라롱컨 왕(라마 10세)의 초상화가 그려져 있습니다. 2016년 푸미폰 국왕 서거 이후 와치라롱컨 왕이 왕위를 계승했고, 2018년 라마 10세의 초상이 담긴 새로운 화폐가 발행되었습니다. 라마 9세의 얼굴이 그려져 있는 화폐도 함께 통용되고 있습니다.



태국에서는 국왕의 사진이나 초상을 훼손하게 되면 형법 112조에 따라 최저 3년에서 최고 15년의 징역형에 처해집니다. 따라서 태국에서 지폐에 낙서를 하거나 밟는 등의 훼손 행위를 하게 되면 왕을 모독하는 행위로 간주되어 처벌을 받을 수 있습니다.

ภาพที่ 8 เนื้อหาเกี่ยวกับการหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์ในตำรามาตรฐาน B1 ของ HUFs (Park et al., 2021)

ผู้วิจัยพบว่า มีประเด็นเกี่ยวกับด้านข้อปฏิบัติ 3 ประเด็น ได้แก่ (1) การตรวจคนเข้าเมือง มีเนื้อหา ได้แก่ “เรียนไปด้วยทำงานไปด้วย” ซึ่งในประเทศไทยอาจมีข้อกำหนดว่าต้องขออนุญาตการทำงานจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องล่วงหน้า ผู้ที่ถือวีซ่านักศึกษาสามารถทำงานได้หรือไม่ (2) การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ มีเนื้อหาการจำกัดอายุของผู้บริโภคสุรา และการกำหนดวันที่ยังดหรือห้ามจำหน่ายสุรา และ (3) การหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์ มีเนื้อหา ได้แก่ การบิ้อัดหรือวาดภาพต่าง ๆ ต่อเงินตราไทยที่มีรูปภาพของกษัตริย์ สามารถถูกปรับหรือถูกลงโทษตามมาตรา 112 ได้

1.5 ตำรามาตรฐานไทย (B2) มหาวิทยาลัยฮันุกุกภาษาและกิจการต่างประเทศ (HUFs) มีเนื้อหาเกี่ยวกับข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย 5 บท ได้แก่ บทที่ 1 ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย บทที่ 2 บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลี บทที่ 3 ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี บทที่ 4 สถิติคนไทยที่พำนักอยู่ในเกาหลีใต้ และบทที่ 5 เรือนไทย วิถีชีวิตและภูมิปัญญาของคนไทย (Park et al., 2022) มีรายละเอียดดังนี้

(1) บทที่ 1 ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 16 ส่วนไวยากรณ์ ข้อที่ 1 มีตัวอย่างประโยค 2 ประโยค ได้แก่ 1. “เนื่องจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 ธนาคารและร้านอาหารในห้างสรรพสินค้า จึงจำเป็นต้องปิดให้บริการชั่วคราว” 2. “ผู้ที่(มีความ)จำเป็นเร่งด่วนในการกลับประเทศไทยในช่วงการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 ต้องลงทะเบียนเพื่อขอรับหนังสือรับรองการเดินทางเข้าประเทศไทยก่อน”

• เนื่องจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโควิด-19 ธนาคารและร้านอาหารในห้างสรรพสินค้าจึงจำเป็นต้องปิดให้บริการชั่วคราว

코로나-19 바이러스의 확산 사태로 인하여 백화점 안의 은행과 식당은 일시적으로 휴업을 해야 했다.

• ผู้ที่(มีความ)จำเป็นเร่งด่วนในการกลับประเทศไทยในช่วงการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 ต้องลงทะเบียนเพื่อขอรับหนังสือรับรองการเดินทางเข้าประเทศไทยก่อน

코로나-19 확산 기간 동안 태국으로 급히 귀국해야 할 필요성이 있는 사람들은 태국으로 우선 귀국에 대한 증명서를 발급받기 위해 등록을 해야 했다.

ภาพที่ 9 เนื้อหาเกี่ยวกับการควบคุมโรคในตำรามาตรฐาน B2 ของ HUFs (Park et al., 2022)



(2) บทที่ 2 บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลี ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 30 ชื่อบทเรียน “บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลี” และหน้าที่ 31 บทสนทนามีเนื้อหากล่าวถึงสัมภาษณ์งานบริษัทไทยที่นำเข้าสินค้าจากประเทศเกาหลี



จุนซู เนื่องจากผมมีประสบการณ์การทำงานที่บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลีที่ประเทศไทยเป็นเวลา 6 เดือน ตอนนั้นผมได้รับมอบหมายให้เป็นผู้ประสานงานระหว่างบริษัทส่งออกเกาหลีกับบริษัทนำเข้าของไทย นอกจากนี้ ผมยังเคยหาวิจัยเกี่ยวกับตลาดใน

ภาพที่ 10 เนื้อหาเกี่ยวกับศุลกากรในตำรามาตรฐาน B2 ของ HUFs (Park et al., 2022)

(3) บทที่ 3 ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 64 - 65 เรื่องเกร็ดความรู้ทางสังคมและวัฒนธรรมไทย มีเนื้อหาเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับเกาหลีทางการต่างประเทศและสนธิสัญญายกเลิกการตรวจลงตราระหว่างไทยกับเกาหลี เช่น “ในปีค.ศ. 1981 ทั้งสองประเทศมีความตกลงยกเลิกการตรวจลงตราสำหรับประชาชนไทยกับเกาหลีที่เป็นนักท่องเที่ยวโดยสามารถพำนักได้ไม่เกิน 90 วัน”

고 나머지는 불법 노동자로 추정되고 있습니다. 1981년 양국 간 사증면제협정 체결로 양국 국민은 관광을 목적으로 할 경우 90일간 무비자 체류가 허용됩니다. 단, 한국 정부는 해외로부터의 코로나

ภาพที่ 11 เนื้อหาเกี่ยวกับการตรวจคนเข้าเมืองในตำรามาตรฐาน B2 ของ HUFs (Park et al., 2020)

(4) บทที่ 4 สถิติคนไทยที่พำนักอยู่ในเกาหลีใต้ ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 68 ส่วนบทอ่านตอนย่อหน้าสุดท้ายมีเนื้อหาเกี่ยวกับ “ข้อตกลงยกเลิกการตรวจลงตราเพื่อการท่องเที่ยวจำนวน 90 วัน (ฟรีวีซ่า)” และคนที่อยู่เกินอย่างผิดกฎหมาย และหน้า 80 - 81 ส่วนแบบฝึกหัดเสริมทักษะการอ่านมีเนื้อหาเกี่ยวกับตรวจคนเข้าเมืองเกาหลีและปัญหาแรงงานผิดกฎหมาย

หนึ่งเข้ามาทำงานตามระบบ EPS(Employment Permit System) แต่ส่วนใหญ่เดินทางเข้ามาประเทศเกาหลีในลักษณะนักท่องเที่ยวระยะสั้นที่ได้รับการยกเว้นวีซ่าเป็นเวลา 90 วัน แต่เลือกที่

กระแสปากต่อปากชักชวนกันไปทำงานในเกาหลีเนื่องจากรายได้ดี บวกกับรัฐบาลไทยกับรัฐบาลเกาหลีได้มีข้อตกลงยกเลิกการตรวจลงตราเพื่อการท่องเที่ยวจำนวน 90 วัน (ฟรีวีซ่า) คนไทยสามารถไปเที่ยวเกาหลีได้และอยู่ได้ 90 วัน

ภาพที่ 12 เนื้อหาเกี่ยวกับการตรวจคนเข้าเมืองในตำรามาตรฐาน B2 ของ HUFs (Park et al., 2022)

(5) บทที่ 8 เรือนไทย วิถีชีวิตและภูมิปัญญาของคนไทย ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 149 ไวยากรณ์ข้อที่ 1 มีตัวอย่างประโยค “เรียนคุณอาจารย์ที่เคารพ ดิฉันนางสาวสมใจ ใจดี วันนี้ขอนำเสนอเรื่องปัญหายาเสพติดในประเทศไทยค่ะ”

• เรียนคุณอาจารย์ที่เคารพ ดิฉันนางสาวสมใจ ใจดี วันนี้ขอนำเสนอเรื่องปัญหายาเสพติดในประเทศไทยค่ะ

존경하는 교수님, 저 쏘파이 파이디는 오늘 태국의 마약 문제에 대해서 발표하고자 합니다.

ภาพที่ 13 เนื้อหาเกี่ยวกับยาเสพติดในตำรามาตรฐาน B2 ของ HUFs (Park et al., 2022)



ผู้วิจัยพบว่า มีประเด็นเกี่ยวกับด้านข้อปฏิบัติ 4 ประเด็น ได้แก่ (1) การควบคุมโรค มีเนื้อหา ได้แก่ สถานการณ์โรคโควิด-19 เช่น การแจ้งทะเบียนข้อมูลประวัติฉีดวัคซีน (2) ศุลกากร มีเนื้อหา ได้แก่ การนำเข้าสินค้าในไทยจากเกาหลี (3) การตรวจคนเข้าเมือง มีเนื้อหา ได้แก่ ข้อตกลงยกเว้นการตรวจลงตราเพื่อการท่องเที่ยว จำนวน 90 วัน (ฟรีวีซ่า) ระหว่างประเทศไทยกับเกาหลี ระยะเวลาการพำนักร และการทำกิจกรรมสำหรับผู้ที่ยังมีวีซ่านักศึกษาหรือนักท่องเที่ยว และ (4) ปัญหายาเสพติด

การวิเคราะห์ตำราภาษาไทย HUF5 ทั้ง 5 เล่ม ผู้วิจัยพบว่า มีข้อปฏิบัติที่สำคัญ 7 ประเด็น ได้แก่ การตรวจคนเข้าเมือง เช่น วีซ่าสำหรับแรงงานต่างชาติ สิทธิการทำงานของผู้เรียนชาวเกาหลี ระยะเวลาการพำนักร จุดประสงค์การเข้าเมืองให้ชัดเจน กิจกรรมถูกกฎหมายที่คนเกาหลีถือวีซ่านักศึกษา หรือผู้ที่เข้ามาโดยฟรีวีซ่า 90 วันในประเทศไทย อายุที่เหลือของหนังสือเดินทาง และเอกสารเพิ่มเติมที่รับรองเป้าหมายการเข้าเมืองตามสภาพตนเอง การควบคุมโรค เช่น การปฏิบัติตัวสำหรับสถานการณ์ฉุกเฉินโรคโควิด-19 การแจ้งทะเบียนข้อมูลการเดินทางที่สถานทูตเกาหลีในไทยล่วงหน้า ศุลกากร เช่น ภาษีและหลักเกณฑ์สิ่งของต่างๆ ของศุลกากรไทยสำหรับชาวเกาหลี การจราจร เช่น ประเภทใบขับขี่สำหรับคนเกาหลีในประเทศไทย และระบบจราจรซ้ายมือและขวามือ การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ เช่น วันที่ห้ามจำหน่ายสุรา และการจำกัดอายุของผู้บริโภคสุรา ยาเสพติด เช่น การบริโภคผลิตภัณฑ์ที่ใส่วัตถุติดภักษาของคนเกาหลี และการหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์ เช่น การกระทำผิดประมวลกฎหมายอาญา มาตรา 112

1.6 ตำรามาตรฐานไทย (A2) มหาวิทยาลัยพหุภาษาและกิจการต่างประเทศ (BUFS) มีเนื้อหาเกี่ยวกับข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย 6 บท ได้แก่ บทที่ 1 ชื่อไทยว่ามนตรีครับ บทที่ 5 เราจะทำอะไรที่พักยา บทที่ 6 มีอะไรให้ช่วยไหมคะ บทที่ 8 ตั้งแต่สัปดาห์หน้าอากาศจะหนาวขึ้น บทที่ 9 มีห้องว่างไหมครับ และบทที่ 12 ค่อยดีขึ้นครับ (Kim et al., 2019) มีรายละเอียดดังนี้

(1) บทที่ 1 ชื่อไทยว่ามนตรีครับ ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 17 ไวยากรณ์ ข้อที่ 2 มีตัวอย่างประโยค “ดิฉันอยู่เมืองไทยมา 5 ปีแล้วคะ” ซึ่งเป็นเรื่องการพำนักรในประเทศไทย

ดิฉันอยู่เมืองไทยมา 5 ปีแล้วคะ 나는 태국에 산 지 5년이 되었어요.
디(1)ฉัน(4)유-(1)무-양(0)타이(0)มา(0)ห้า(2)ปี(0)แล้ว(0)คะ(2)

ภาพที่ 14 เนื้อหาเกี่ยวกับการตรวจคนเข้าเมืองในตำรามาตรฐาน A2 ของ BUFS (Kim et al., 2019)

(2) บทที่ 5 เราจะทำอะไรที่พักยา ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 86 ไวยากรณ์ มีตัวอย่างประโยค “ผมอยู่เมืองไทย 1 ปีเต็ม” เป็นเนื้อหาเกี่ยวกับระยะเวลาการพำนักรในประเทศไทย

ผมอยู่เมืองไทย 1 ปีเต็ม 내가 태국에 있는 지 만 1년이 되었다.
ผม(4)유-(1)무-양(0)타이(0)능(1)ปี(0)เต็ม(0)

ภาพที่ 15 เนื้อหาเกี่ยวกับการตรวจคนเข้าเมืองในตำรามาตรฐาน A2 ของ BUFS (Kim et al., 2019)

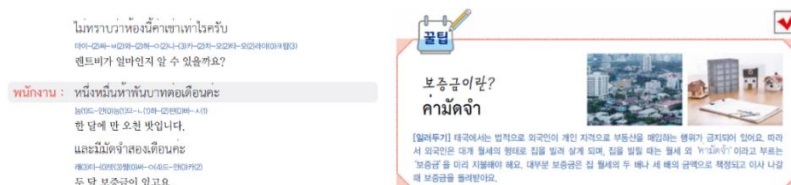
(3) บทที่ 6 มีอะไรให้ช่วยไหมคะ ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 95 บทสนทนา A มีเนื้อหาเกี่ยวกับการส่งของพัสดุระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี



เชยยอง : จะส่งพัสดุคะ 파(1)송(1)물(3)품(1)주(1)지(2) 소포를 보낼 거예요.	เชยยอง : มีเครื่องสำอางกับกิมีจึคะ สามารถส่งได้ไหมคะ 미(1)크로(2)장(4)화(1)-o(2)립(1)터(0)립(1)지(2) 파(1)미(1)-s(2)품(1)다(2)요(4)지(3) 화장품하고 김치가 들어 있는데 보내도 돼요?
พนักงาน : ข้างในมีอะไรคะ 카-o(2)지(1)미(1)미(1)-o(2)립(1)터(0)립(1)지(3) 안에 뭐가 들어 있습니까?	พนักงาน : ได้คะ จะส่งไปที่ไหนคะ 다(2)지(2) 파(1)송(1)물(0)미(1)-o(2)립(1)터(0)립(1)지(3) 보내도 됩니다. 어디로 보내실 겁니까?

ภาพที่ 16 เนื้อหาเกี่ยวกับศุลกากร และการควบคุมโรคในตำรามาตรฐาน A2 ของ BUFS (Kim et al., 2019)

(4) บทที่ 9 มีห้องว่างไหมครับ ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 156 ส่วนบทสนทนา A มีเนื้อหาเกี่ยวกับการเช่าห้องในประเทศไทยและหน้า 175 ส่วนข้อมูลที่มีประโยชน์มีเนื้อหาเกี่ยวกับคำมัดจำที่อธิบายด้วยภาษาเกาหลี เนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับการเช่าและเรื่องที่พักอาศัยในประเทศไทย



ภาพที่ 17 เนื้อหาเกี่ยวกับการเช่าที่พักในตำรามาตรฐาน A2 ของ BUFS (Kim et al., 2019)

ผู้วิจัยสรุปว่า มีประเด็นเกี่ยวกับด้านข้อปฏิบัติ 3 ประเด็น ได้แก่ (1) การตรวจคนเข้าเมือง มีเนื้อหา ได้แก่ ระยะเวลาการพำนักสำหรับผู้ที่ยื่นวีซ่านักศึกษาหรือผู้ที่เข้ามาโดยฟรีวีซ่า 90 วัน (2) ศุลกากร มีเนื้อหา ได้แก่ การนำเข้าสินค้าระหว่างประเทศไทยกับเกาหลี (3) การเช่าที่พัก มีเนื้อหา ได้แก่ การเช่าห้องและคำมัดจำ

1.7 ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน (B1) มหาวิทยาลัยพหุชาชนภาษาและกิจการต่างประเทศ (BUFS) ไม่ปรากฏประเด็นเกี่ยวกับข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย (Kim, Han, Tidarat, Lee & Ong, 2020)

1.8 ตำรามาตรฐานไทย (B2) มหาวิทยาลัยพหุชาชนภาษาและกิจการต่างประเทศ (BUFS) มีเนื้อหาเกี่ยวกับข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย 3 บท ได้แก่ บทที่ 5 เศรษฐกิจไทย บทที่ 7 การเมืองไทย และบทที่ 8 กฎหมายน่ารู้สำหรับชาวต่างชาติ (Ong et al., 2021) มีรายละเอียดดังนี้

(1) บทที่ 5 เศรษฐกิจไทย ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 77 คำศัพท์มีเนื้อหาเกี่ยวกับการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา-19

1 코로나19와 관련된 용어 (คำศัพท์เกี่ยวกับการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019)

2019년에 발병된 코로나19는 전 세계적으로 확산되며 세계 사회와 경제, 문화 등 전반에 큰 영향을 미쳤다. 이러한 가운데 코로나19와 관련하여 기존의 일상생활에서 많이 사용되지 않았던 단어가 보다 자주 사용되거나, 새로운 단어가 만들어지게 되었다.



한국어	태국어	한국어	태국어
코로나 19	โรคโควิด 19	팬데믹W	การระบาดใหญ่ทั่วโลก
감염 상황	สถานการณ์แพร่ระบาด	감염 경로	ช่องทางการติดเชื้อ

ภาพที่ 18 เนื้อหาเกี่ยวกับการควบคุมโรคในตำรามาตรฐาน B2 ของ BUFS (Ong et al., 2021)

(2) บทที่ 7 การเมืองไทย ปรากฏข้อปฏิบัติในหน้า 111 บทสนทนามีเนื้อหาเกี่ยวกับประเทศไทย ห้ามขายสุราก่อนวันเลือกตั้ง

มานี้ ค่ะ ใช่ค่ะ หากยึดตามกฎหมายเลือกตั้งจะห้ามขายแอลกอฮอล์ตั้งแต่ 6 โมงเย็นของวันก่อนเลือกตั้งจนถึงเที่ยงคืนของวันเลือกตั้งเลยคะ

ภาพที่ 19 เนื้อหาเกี่ยวกับการควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ในตำรามาตรฐาน B2 ของ BUFS (Ong et al., 2021)

(3) บทที่ 8 กฎหมายน่ารู้สำหรับชาวต่างชาติ ปรากฏข้อปฏิบัติตามข้อมูลกฎหมายที่เกี่ยวข้อง เบื้องต้นทั้งบทเรียนในหน้า 113-125 มีเนื้อหา ได้แก่ 1. การพำนักอาศัยในไทยเกี่ยวกับประเภทวีซ่า การต่อวีซ่า และการแจ้งที่พัก 90 วัน 2. การลงทุนและธุรกิจสำหรับชาวต่างชาติเกี่ยวกับบอสังหาริมทรัพย์ และ 3. อาชีพที่ห้ามคนต่างชาติทำ เช่น งานกสิกรรม งานมัคคุเทศก์

1. กฎหมายเกี่ยวกับการพำนักอาศัยในประเทศไทย

ชาวต่างชาติที่ประสงค์เดินทางเข้ามาพำนักอาศัยในประเทศไทยต้องทำการยื่นขอวีซ่า ณ สถานทูตไทยประจำประเทศต้นทางที่ชาวต่างชาติจะเดินทางเข้ามา โดยวีซ่าสำหรับชาวต่างชาติหลัก ๆ มี 6 ประเภท ได้แก่ วีซ่าสำหรับคนเดินทางผ่านราชอาณาจักร (Transit Visa) วีซ่านักท่องเที่ยว (Tourist Visa) วีซ่าคนอยู่ชั่วคราว (Non-Immigrant Visa) วีซ่าทูต (Diplomatic Visa) วีซ่าราชการ (Official Visa) และวีซ่าอภัยภัยไมตรี (Courtesy Visa) ซึ่งวีซ่าแต่ละประเภทมีวัตถุประสงค์ในการเดินทางเข้าประเทศไทยและหลักเกณฑ์ในการยื่นขอที่แตกต่างกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งเอกสารที่ยื่นขอวีซ่าบางประเภทจำเป็นต้องผ่านการรับรองนิติกรณก่อน

จินโซ อ้อ อย่างนี้เองและผมได้ยินมาว่า ชาวต่างชาติไม่ว่าคนประเทศไหนก็ตามถ้าอาศัยอยู่ในประเทศไทยเป็นเวลานาน จะต้องแจ้งที่พักอาศัย ทุก ๆ 90 วัน ใช่ไหมครับ

มานี้ ใช่ค่ะ แจ้งก่อน 15 วัน หรือหลัง 7 วันนับจากวันครบกำหนดค่ะ ถ้าไม่แจ้งภายในเวลาที่กำหนด ก็จะถูกปรับ 2,000 บาทค่ะ

จินโซ 2,000 บาท ถือว่าไม่ใช่น้อยนะครับ ผมคงต้องขยันเรียนภาษาไทยให้มากขึ้นกว่าเดิม จะได้เข้าใจกฎหมายไทยและไม่ให้เกิดเรื่องแบบนั้น

ภาพที่ 20 เนื้อหาเกี่ยวกับการตรวจคนเข้าเมืองในตำรามาตรฐาน B2 ของ BUFS (Ong et al., 2021)



ผู้วิจัยสรุปว่า มีประเด็นเกี่ยวกับด้านข้อปฏิบัติ 3 ประเด็น ได้แก่ (1) การควบคุมโรค มีเนื้อหา ได้แก่ สถานการณ์โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา-19 (2) การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ มีเนื้อหา ได้แก่ การจำกัดเวลาขายสุราและการกำหนดวันที่งดหรือห้ามขายสุรา และ (3) การตรวจคนเข้าเมือง มีเนื้อหา ได้แก่ ประเภทและลักษณะของวีซ่า หน้าที่แจ้งที่พักทุก 90 วัน การลงทุน และอาชีพที่ห้ามคนต่างชาติ

ผู้วิจัยวิเคราะห์ตำราภาษาไทย BUFS ทั้ง 3 เล่มว่า ปรากฏข้อปฏิบัติ 5 ประเด็น ได้แก่ **การตรวจคนเข้าเมือง** เช่น ระยะเวลาการพำนัก การขออนุญาตกลับเข้ามาในราชอาณาจักรอีก (Re-entry Permit) ประเภทวีซ่าเหมาะสมกับเป้าหมายการเข้าเมืองไทย หน้าที่แจ้งทะเบียนข้อมูลใหม่ เช่น ออกหนังสือเดินทางเล่มใหม่ เปลี่ยนที่พัก อาชีพที่ห้ามคนเกาหลีทำ และสิทธิการทำงาน **การควบคุมโรค** เช่น สถานการณ์ฉุกเฉินโควิด-19 **ศุลกากร** เช่น ประเภทของพัสดุ และภาษีตามเกณฑ์ศุลกากรไทย **การเข้าที่พัก** เช่น เงื่อนไขต่างๆ และข้อควรใช้การเข้าที่พักในประเทศไทย และ**การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์** เช่น วันที่ห้ามจำหน่ายสุรา เวลาจำหน่ายสุรา และการจำกัดอายุของผู้บริโภคสุรา

จากการวิเคราะห์แล้วผู้วิจัยสามารถสรุปผลการวิเคราะห์ประเด็นเกี่ยวกับข้อปฏิบัติที่ปรากฏในตำราภาษาไทยของผู้เรียนชาวเกาหลีทั้ง 8 เล่ม ในตารางดังนี้

ตารางที่ 1 การสรุปประเด็นของด้านข้อปฏิบัติจากตำราภาษาไทยทั้ง 8 เล่ม

ข้อปฏิบัติ \ ตำรา	ตำรา (A0) HUFS	ตำรา (A1) HUFS	ตำรา (A2) HUFS	ตำรา (B1) HUFS	ตำรา (B2) HUFS	ตำรา (A2) BUFS	ตำรา (B1) BUFS	ตำรา (B2) BUFS
1. การตรวจคนเข้าเมือง	-	-	✓	✓	✓	✓	-	✓
2. การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์	-	-	✓	✓	-	-	-	✓
3. การควบคุมโรค	-	-	-	-	✓	-	-	✓
4. ศุลกากร	-	-	-	-	✓	✓	-	-
5. การจราจร	-	-	✓	-	-	-	-	-
6. การเข้าที่พัก	-	-	-	-	-	✓	-	-
7. ยาเสพติด	-	-	-	-	✓	-	-	-
8. การหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์	-	-	-	✓	-	-	-	-

จากตารางที่ 1 ผู้วิจัยวิเคราะห์ได้ว่า ข้อปฏิบัติที่ปรากฏในตำราภาษาไทยของผู้เรียนชาวเกาหลีทั้ง 8 เล่ม เรียงลำดับมากไปหาน้อย ได้แก่ การตรวจคนเข้าเมือง การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ การควบคุมโรค ศุลกากร การจราจร การเข้าที่พัก ยาเสพติด และการหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์

2.การวิเคราะห์เปรียบเทียบข้อปฏิบัติไทยและเกาหลี

ผู้วิจัยจึงศึกษาข้อมูลกฎหมายของราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเกาหลีที่เกี่ยวข้องกับทั้ง 8 ประเด็น จากนั้นนำข้อมูลมาเปรียบเทียบข้อปฏิบัติไทยและเกาหลีเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย โดยเก็บข้อมูลจากแหล่งข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายต่าง ๆ ได้แก่ (1) เว็บไซต์กระทรวงร่างกฎหมายของสาธารณรัฐเกาหลี ศูนย์ข้อมูลกฎหมายของเกาหลี (Korean Law information center, 2024) และ (2) ศูนย์ข้อมูลกฎหมายของโลก (World laws information center, 2024) ซึ่งเป็นเว็บไซต์หน่วยงานของ



รัฐบาลเกาหลีที่ให้ข้อมูลกฎหมายเกาหลีและกฎหมายต่างประเทศด้วยภาษาเกาหลีและภาษาของประเทศชาตินั้น และมีรายละเอียดดังนี้

ตารางที่ 2 การเปรียบเทียบข้อปฏิบัติไทยและเกาหลีเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย

ข้อปฏิบัติ	เนื้อหาจากตำรา	ข้อมูลกฎหมายไทยและเกาหลี
1. การตรวจคนเข้าเมือง	1. ชาวต่างชาติต้องพกเอกสารแสดงตนที่ถูกต้องและผ่านการตรวจคนเข้าเมือง	ทั้งสองประเทศกำหนดให้คนต่างด้าวต้องมีหนังสือเดินทางหรือเอกสารที่ใช้แทนหนังสือเดินทางที่ถูกต้อง และ สมบูรณ์ และผ่านการตรวจคนเข้าเมืองกับเจ้าหน้าที่ของหน่วยงาน
	2. ชาวไทยและเกาหลีสามารถเดินทางระหว่างประเทศซึ่งกันและกันโดยฟรีวีซ่า 90 วัน	ทั้งสองประเทศมีข้อตกลงสนธิสัญญาละเว้นการตรวจลงตรา ซึ่งอนุญาตให้ประชาชนไทยกับเกาหลีเดินทางระหว่างประเทศโดยไม่ต้องขอวีซ่า สำหรับการพำนักร่วมไม่เกิน 90 วัน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อการท่องเที่ยว เยี่ยมครอบครัว ประชุมสัมมนา หรือดำเนินธุรกิจที่ไม่มีการแสวงหากำไร
	3. ผู้ที่ถือวีซ่านักท่องเที่ยวสามารถเปิดบัญชีในประเทศไทยและประเทศเกาหลี	ทั้งสองประเทศเปิดบัญชีได้เฉพาะธนาคารบางแห่งเท่านั้น แต่ธนาคารส่วนใหญ่ไม่เปิดบัญชีให้แก่นักท่องเที่ยวต่างชาติ และพระราชบัญญัติคนเข้าเมืองไทยกับกฎหมายคนเข้าเมืองเกาหลีไม่กำหนดเรื่อง
	4. ผู้ที่ถือวีซ่านักศึกษามีสิทธิการทำงาน	ทั้งสองประเทศกำหนดว่า ไม่สามารถทำงานได้ แต่กรณีนักศึกษาต่างชาติต้องการทำงาน จำเป็นต้องขออนุญาตทำงานล่วงหน้าจากสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง
	5. ผู้ที่ถือวีซ่าพำนักรถยนต์อยู่ในประเทศไทยและเกาหลีเกิน 90 วันได้ และมีการแจ้งที่พักอาศัยทุก 90 วัน	ทั้งสองประเทศต้องแจ้งที่พักอาศัยปัจจุบัน แต่รายละเอียดต่างกัน กรณีไทยให้คนต่างชาติแจ้งที่พักทุก 90 วัน ส่วนเกาหลีให้คนต่างชาติแจ้งต่อนทะเบียนข้อมูลครั้งแรก ยกเว้นถ้าคนต่างชาติย้ายที่พักต้องแจ้งที่พักใหม่ภายใน 15 วันนับตั้งแต่วันที่เริ่มสัญญาตามที่ระบุไว้ในหนังสือสัญญาเช่าบ้านต่าง ๆ
	6. ผู้ที่อาศัยอยู่ในประเทศไทยโดยถูกต้องตามกฎหมาย ควรระวังการหางานเพราะมีอาชีพอ่อนไหวสำหรับคนต่างชาติ	ทั้งสองประเทศกำหนดอาชีพที่ห้ามคนต่างชาติทำ แต่ประเภทและรายละเอียดไม่เหมือนกัน ไทยมีอาชีพสงวนตามกฎหมายโดยตรง มักเป็นงานฝีมือ ส่วนเกาหลีคนต่างชาติต้องขอวีซ่าตามงานที่ตนจะทำ และต้องทำงานเฉพาะตามที่วีซ่ากำหนดไว้เท่านั้น มักเป็นงานราชการหรือด้านความมั่นคง
2. การควบคุมโรค	การเดินทางระหว่างประเทศไทยกับเกาหลีโดยไม่บังคับให้สวมใส่หน้ากากอนามัยและฉีดวัคซีนโควิด-19	ทั้งสองประเทศปลดล็อกการควบคุมโรคโควิด-19 เช่นกัน จึงไม่บังคับให้ผู้เดินทางเข้าประเทศสวมใส่หน้ากากอนามัย และไม่จำเป็นต้องมีเอกสารรับรองการฉีดวัคซีนป้องกันเชื้อโรคโควิด-19 ตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคม พ.ศ. 2565 ถึงปัจจุบัน
3. ศุลกากร	การกำหนดเกณฑ์ศุลกากรสำหรับนำเข้าสิ่งของในประเทศไทยกับเกาหลี	ทั้งสองประเทศกำหนดหลักเกณฑ์ตามกฎหมายศุลกากร เช่น ของไม่ต้องสำแดง ของต้องสำแดง ของต้องจำกัด และของต้องห้าม แต่รายละเอียดเกณฑ์มีความแตกต่างกัน เช่น ประเภท จำนวน และปริมาณ



ตารางที่ 2 (ต่อ)

ข้อปฏิบัติ	เนื้อหาจากตำรา	ข้อมูลกฎหมายไทยและเกาหลี
4. การจราจร	1. การใช้ใบขับขี่สากลในประเทศไทยกับเกาหลี	ทั้งสองประเทศเข้าร่วมเป็นภาคีอนุสัญญาทั้งข้อตกลงของอนุสัญญาเจนีวาและอนุสัญญาเวียนนาแล้ว จึงสามารถขับรถโดยใช้ใบขับขี่สากลได้
5. การเช่าที่พัก	1. การทำหนังสือสัญญาเช่าที่พัก	ทั้งสองประเทศกำหนดกฎหมายว่า ผู้ให้เช่า และผู้เช่า จำเป็นต้องเขียนหนังสือสัญญาเช่าบ้านฉบับสมบูรณ์เมื่อทำสัญญาเช่าอสังหาริมทรัพย์
	2. การกำหนดระยะเวลาสัญญาและขอบเขตของจำนวนเงินมัดจำ	ทั้งสองประเทศกำหนดระยะเวลาสัญญาขั้นต่ำหนึ่งปีและขอบเขตของจำนวนเงินมัดจำ แต่รายละเอียดมีความแตกต่างกัน กรณีไทยกำหนดค้ำมัดจำด้วยคุณสมบัติของค่าเช่ารายเดือน ส่วนเกาหลีกำหนดค้ำมัดจำตามมูลค่าพื้นที่ในปัจจุบัน และค่าเช่ารายเดือน
6. การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์	1. การกำหนดเวลาจำหน่ายเครื่องดื่มแอลกอฮอล์	ไทยกำหนดเวลาจำหน่ายเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ ได้แก่ เวลา 11.00-14.00 น. และ 17.00-24.00 น. เท่านั้น ส่วนเกาหลีไม่กำหนดเวลา
	2. การกำหนดวันที่ห้ามขายเครื่องดื่มแอลกอฮอล์	ไทยกำหนดวันที่ห้ามขายเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ ได้แก่ วันสำคัญทางศาสนาพุทธ และวันก่อนเลือกตั้ง ส่วนเกาหลีไม่กำหนดวัน
	3. การจำกัดอายุของผู้บริโภคเครื่องดื่มแอลกอฮอล์	ไทยจำกัดอายุของผู้บริโภคเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ไว้ อายุ 20 บริบูรณ์ขึ้นไป ส่วนเกาหลีจำกัดอายุของผู้บริโภคเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ไว้ อายุ 19 ปีบริบูรณ์ขึ้นไป
7. ยาเสพติด	การใช้กัญชาของคนไทยและเกาหลี	ไทยปลดล็อกกัญชาออกจากยาเสพติด ปัจจุบันประชาชนทั่วไปที่อายุมากกว่า 20 ปี และไม่ใช้สตรีมีครรภ์ รวมถึงนักท่องเที่ยวต่างชาติ สามารถบริโภคกัญชาได้ ส่วนเกาหลีห้ามใช้กัญชาทุกรูปแบบ
8. การหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์	การกระทำผิดเกี่ยวกับการหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์ฯ (ม.112)	ทั้งสองประเทศมีกฎหมายเกี่ยวกับการหมิ่นประมาท แต่มีความแตกต่างกันอยู่ที่บุคคลที่กำหนดไว้เป็นพิเศษ คือ พระมหากษัตริย์ไทย ซึ่งเป็นจุดเด่นที่ไม่มีในเกาหลี

สรุปและอภิปรายผล

จากการวิเคราะห์ข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทยจากแบบเรียนภาษาไทยสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลี จำนวน 8 เล่ม ปรากฏเนื้อหาข้อปฏิบัติที่มีความแตกต่างระหว่างไทยกับเกาหลี 8 ประเด็นจาก 8 เล่ม พบ 5 เล่ม ได้แก่ การตรวจคนเข้าเมือง ได้แก่ หน้าที่ และข้อจำกัดเกี่ยวกับการพำนักในฐานะชาวต่างประเทศ การควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ ได้แก่ วันที่ห้ามจำหน่ายสุรา และเวลาจำหน่ายสุรา การควบคุมโรค ได้แก่ หลักเกณฑ์สำหรับชาวต่างประเทศ ศุลกากร ได้แก่ หลักเกณฑ์ และภาษีสำหรับชาวต่างชาติ การจราจร ได้แก่ ประเภทใบขับขี่ และระบบจราจร การเช่าที่พัก ได้แก่ ค้ำมัดจำ และเงื่อนไขการเช่าที่พัก ยาเสพติด ได้แก่ การใช้กัญชา และการหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์ ได้แก่ การกระทำผิดกฎหมายอาญา มาตรา 112



การเปรียบเทียบข้อมูลกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับข้อปฏิบัติไทยและเกาหลีเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทย พบว่า ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเกาหลี มีข้อปฏิบัติที่แตกต่างกันหลายด้าน ได้แก่ กฎหมายคนเข้าเมืองของกฎหมายควบคุมโรค กฎหมายศุลกากร กฎหมายการจราจรทางบก ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ กฎหมายควบคุมเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ กฎหมายยาเสพติด และประมวลกฎหมายอาญา รวมถึงขอบเขตการใช้กฎหมายของประเทศ ซึ่งทำให้มีความแตกต่างของการใช้ชีวิตระหว่างไทยกับเกาหลี และให้คนเกาหลีไม่ว่าจะอยู่ประเทศไทยหรือเกาหลีก็ต้องถือกฎระเบียบทั้งสองประเทศชาติ เพราะฉะนั้น การขาดความรู้เรื่องข้อปฏิบัติเหล่านั้น เป็นเหตุผลที่อาจก่อให้เกิดปัญหาทางกฎหมายสำหรับชาวเกาหลี เมื่อมาอยู่อาศัยในประเทศไทย

การที่ชาวเกาหลีมาเรียนต่อในฐานะนักศึกษาแลกเปลี่ยนที่ประเทศไทย เป็นการเรียนรู้ภาษาโดยผ่านการเรียนรู้แบบข้ามวัฒนธรรม (Cross Culture) เป็นการเรียนรู้ภาษาที่สามารถนำมาใช้สื่อสารกับเจ้าของภาษานั้น ๆ ได้อย่างน่าประทับใจรวมทั้งปฏิบัติด้วยท่าทีที่เหมาะสม (อารตี อภิวงค์งาม, 2557) และดังที่โยทกา พูลทอง และนิธอร พรอำไพสกุล (2566) กล่าวว่า ตำราภาษาไทยของผู้เรียนชาวเกาหลีมีการบูรณาการมิติทางวัฒนธรรมไทย เพื่อเสริมสร้างความเข้าใจและความตระหนักในวัฒนธรรมไทย ซึ่งสอดคล้องกับสำคัญของผลการศึกษาครั้งนี้ เพราะฉะนั้นผู้วิจัยจึงสรุปได้ว่า การเรียนรู้เรื่องข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทยสำหรับชาวเกาหลีนั้น มีประโยชน์ และมีความสำคัญมาก เนื่องจากการขาดความรู้เรื่องข้อปฏิบัติเหล่านั้น เป็นเหตุผลสำคัญที่อาจก่อให้เกิดปัญหาทางกฎหมายสำหรับชาวเกาหลี เมื่อมาแลกเปลี่ยนเรียนอยู่อาศัยในประเทศไทย ผลการวิจัยครั้งนี้จะเป็นสื่อสำคัญสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลีที่เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ อีกทั้งจะเป็นแนวทางปฏิบัติตนที่ถูกต้องเหมาะสมกับสังคมไทยสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลีที่จะเตรียมตัวมาอยู่อาศัยในประเทศไทยได้ ตั้งแต่ก่อนเดินทางจนถึงเดินทางกลับ

ข้อเสนอแนะ

1. ควรศึกษาและวิเคราะห์ข้อปฏิบัติเพื่อการอยู่อาศัยในประเทศไทยสำหรับผู้เรียนชาวต่างชาติอื่น
2. ควรนำผลการวิจัยไปสร้างสื่อการเรียนการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศสำหรับผู้เรียนชาวเกาหลีได้

เอกสารอ้างอิง

- กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา. (2566). สถิตินักท่องเที่ยวชาวต่างชาติที่เดินทางเข้าประเทศไทย ม.ค. - ธ.ค. ปี 2566. <https://www.mots.go.th/news/category/706>
- โชคชัย เชื้อเทศขจร. (2565). การคุกคามในที่ทำงาน: ศึกษาเปรียบเทียบกฎหมายแรงงานเกาหลีและไทย. *Journal of Korean Association of Thai Studies*, 28(2), 325-352. https://www.kci.go.kr/kciportal/landing/article.kci?arti_id=ART002814932
- โยทกา พูลทอง และนิธอร พรอำไพสกุล. (2566). การวิเคราะห์มิติทางวัฒนธรรมไทยและกลวิธีการถ่ายทอดวัฒนธรรมในแบบเรียนภาษาและวัฒนธรรมไทยของผู้เรียนชาวเกาหลี. *วารสารภาษาศาสตร์และวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยขอนแก่น*, 12(2), 28-67. <https://so03.tci-thaijo.org/index.php/gshskku/article/view/271449>



- อารตี อภิวงค์งาม. (2557). การเรียนรู้ภาษาผ่านการเรียนรู้แบบข้ามวัฒนธรรม. วารสารศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแม่โจ้, 2(1), 105-117. <https://so03.tci-thaijo.org/index.php/liberalartsjournal/article/view/95656/74707>
- Busan University of Foreign Studies. (2024). curriculum of Thai major. https://www.buufs.ac.kr/bbs/board.php?bo_table=thai_curriculum&wr_id=4
- Critical Foreign Languages Education Promotion. (2024). Notice on Thai language education in Republic of Korea. National Institute for International Education. <https://cfl.niied.go.kr/info/info>
- Embassy of the Republic of Korea in Thailand. (2024). ข่าวประกาศ Overseas Travel Safety Information. https://overseas.mofa.go.kr/th-ko/brd/m_27055/list.do
- Hankuk University of Foreign Studies. (2024). Curriculum of Thai major. <https://thai.hufs.ac.kr/thai/3290/subview.do>
- Kim, H., Han, S., Tidarat, N., Lee, M., & Ong, J. (2020). **태국어 표준 교재 (B1)** ตำราภาษาไทย ฉบับมาตรฐาน. Busan: Institute of Critical foreign Language.
- Kim, H., Lee, J., Han, S., Phatjiraphan, K., Jeon, N., & Lee, M. (2019). **태국어 표준 교재 (A2)** ตำรามาตรฐานไทย. Busan: Institute of Critical foreign Language.
- Korean Law information center. (2024). Korean Law information. Korea Ministry of Government Legislation. <https://law.go.kr/>
- Ong, J., Lee, M., Supaporn, B., Juthamad, B., Wanida, K., & Pautcharayar, P. (2021). **태국어 표준 교재 (B2)** ตำรามาตรฐานไทย. Busan: Institute of Critical foreign Language.
- Park, K., & Shin, G. (2019). ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน **태국어 표준 교재 (A1)**. Seoul: Hankuk University of Foreign Studies Publishing Department Knowledge Publishing House (HUINE).
- Park, K., & Shin, G. (2020). ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน **태국어 표준 교재 (A2)**. Seoul: Hankuk University of Foreign Studies Publishing Department Knowledge Publishing House (HUINE).
- Park, K., Shin, G., & Lee, J. (2019). ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน **태국어 표준 교재 (A0)**. Seoul: Hankuk University of Foreign Studies Publishing Department Knowledge Publishing House (HUINE).
- Park, K., Shin, G., Kewalin, S., Narisara, T., Somchai, S., & Wirat, S. (2021). ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน **태국어 표준 교재 (B1)**. Seoul: Hankuk University of Foreign Studies Publishing Department Knowledge Publishing House (HUINE).
- Park, K., Shin, G., Lee, J., Lee, C., Cheon, H., Kewalin, S., Narisara, T., & Wirat, S. (2022). ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน **태국어 표준 교재 (B2)**. Seoul: Hankuk University of Foreign Studies Publishing Department Knowledge Publishing House (HUINE).



มหาวิทยาลัยหาดใหญ่
HATYAI UNIVERSITY

World Laws Information Center. (2024). World laws information. Korea Ministry of Government Legislation. <https://world.moleg.go.kr/web/main/index.do?1=1>